

NEAR News

동북아시아를 선도하는 NEAR | NEAR Leading the Era of Northeast Asia

2010년 1월~2월 / 제31호

31



해인사 팔만대장경
The Temple of Haeinsa's Tripitaka Koreana

특별기고

동서를 잇는 뉴밀레니엄 실크로드

이달의 동정

NEAR 활동 | 회원자치단체 소식

기획취재

"양형(兩型: 자원절약+환경보호)" 정책을 통해 떠오르는
중국 후난성 창주탄 지구

NEAR 회원탐방

한국 경상남도

Special Contribution

New Millennium Silk Road which Connects the East and the West

NEAR This Month

NEAR Activities | NEAR Member News

Feature Report

Chang-Zhu-Tan City Cluster Emerges through Construction of
"Two-oriented Society"

NEAR Member Tour

Gyeongsangnam-do, Korea

동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments



NEAR News

「NEAR News」는 회원단체 서로간 소식을 전하고 정보를 공유하는 NEAR의 공식메신저로 창간되었습니다. NEAR의 활동상황, 회원단체 동정, 관련 국제동향, 각종 기고, 공지사항 등의 주요내용을 정기적으로 발간되어 회원단체 및 관련기관에 무료 배포되며 NEAR홈페이지에도 게시됩니다. NEAR News는 회원단체가 함께 만들어 가는 소식지이며, NEAR와 동북아시아지역에 관심있는 분은 누구나 참여할 수 있습니다.

NEAR News에 수록하고 싶은 좋은 원고와 참신한 아이디어가 있으시면 NEAR사무국으로 연락바랍니다.

“NEAR News” aims to become an official messenger of NEAR to deliver news and share information among members. It is a periodical newsletter containing contents on NEAR activities, member news, international issues, contributions, notification, etc. NEAR News is distributed to NEAR members and related institutions free of charge, and is also serviced online on the NEAR homepage

NEAR News is open to anyone who is interested in Northeast Asia. If you have good contribution articles or creative ideas that you would like to run on the NEAR News, please contact the NEAR Secretariat.

청량사 설경 / Cheongnyangsa Temple, Gyeongsangbuk-do, Korea



동북아시아지역자치단체연합 NEAR

동북아시아지역자치단체연합은

'96년 9월 한국, 중국, 일본, 러시아 등 동북아 4개국 29개 광역자치단체장들이 대한민국 경주에서 모여 창설한 국제기구입니다.

동북아의 공동번영을 기본이념으로 하는 연합헌장을 채택하고 경제통상, 교육·문화교류, 환경, 방재, 변경협력, 과학기술, 해양·어업, 관광 등 다양한 분야에서 폭넓은 교류협력 프로젝트를 실천해오고 있습니다.

이와 함께 북한과 몽골의 참여, 신규 자치단체의 회원가입으로 현재 6개국 69개 광역자치단체로 구성된 동북아의 대표적인 지방외교협력체로 성장하고 있습니다.

NEAR의 문호는 개방되어 있습니다.

동북아시아지역에 위치하고 연합의 설립취지에 뜻을 같이하는 광역자치단체는 연합총회를 거쳐 언제나 참여할 수 있습니다.

NEAR is...

an international organization founded by 29 government from four Northeast Asian countries, including South Korea, China, Japan, Russia, etc., in September 1996 in Gyeongju, South Korea.

NEAR has adopted the Charter based on the ideology of co-prosperity of Northeast Asia, and carried out extensive exchange and cooperation projects in various fields ranging from economy and trade, education & cultural exchanges, environment, disaster prevention, cross-border cooperation, science & technology, ocean & fisheries to tourism.

With the participation of North Korea and Mongolia and accession of new member governments, NEAR is growing as a representative regional diplomacy and cooperative organization of Northeast Asia with 69 member governments from six countries.

NEAR is open to all.

Any local government located in the Northeast Asian region sharing the founding purpose of NEAR can join us through the NEAR General Assembly.



동서를 잇는 뉴밀레니엄 실크로드

New Millennium Silk Road which Connects the East and the West



이 해 두 NEAR 사무총장
LEE Hae Doo
NEAR Secretary General

NEAR 회원단체 여러분 안녕하십니까! 지난 2009년 NEAR에 보여 주신 애정과 관심에 진심으로 감사 드리오며, 2010년은 음력으로 드높은 기백을 상징하는 백호의 해입니다. NEAR 회원단체 여러분 모두 기운 넘치는 한 해 되시기를 진심으로 기원드립니다!

그 동안 NEAR는 회원자치단체 여러분을 비롯하여 다양한 국제기구와의 협력 덕분에 눈부신 발전을 이룩해 올 수 있었습니다. 당초 29개 회원단체로 출발해 현재는 6개국 70개 자치단체를 아우르는 영향력 있는 동북아 기구로 성장하였으며, 7번의 실무위원회를 비롯, 올해 경기도에서 열리는 2010 총회까지 합하면 총 8번의 총회를 개최하게 됩니다. 6개 분야로 출발했던 분과위원회도 현재는 11개로 확대되어 이제는 회원단체가 관심을 가질 만한 분야를 모두 아우를 정도로 성장했습니다. 앞으로 각 분과위원회를 중심으로 국가별로 돌아가며 회원단체가 자발적으로 행사 및 프로젝트를 개발하여 현장의 이념대로 동북아의 공동발전 및 평화 실현에 한 발 더 다가서길 바랍니다.

올해는 NEAR 창립 이래 가장 중요한 해가 될 것으로 생각됩니다. 전반기에는 실무자 워크숍을 통해 회원단체 실무자들이 함께 만나 공동관심을 논의하며 친목을 도모하고 협력을 제고하는 만남의 장이 마련될 것입니다. 하반기에는 NEAR-AER 공동세계포럼 창설회의가 서울에서 개최될 예정입니다. AER은 EU의 풀뿌리로서 33개 국가 270개 지방정부가 가입되어 있는 유럽의 대표적인 국제기구입니다. 캐나다, 미국도 옵서버로 참석하게 되는 이번 세계포럼의 주제는 “하나뿐인 서식지의 위기: 신세계인가 세계 종말인가”로서, 인류 최대관심사인 기후변화와 녹색성장, 지구환경 문제를 다루게 될 것입니다. 이번 세계포럼에는 AER측과 NEAR 회원단체뿐만 아니라 그 동안 NEAR와 관계를 맺어온 국제기구 및 비회원단체 대표들도 참석하게 되어 범지구적 행사가 될 것입니다.

뒤이어 경기도에서 제8차 NEAR가 개최되기로 되어 있어 이 두 행사에 NEAR 회원 여러분의 적극적인 참여를 부탁드립니다.

본 행사들을 통해 NEAR가 동북아를 대표할 뿐 아니라 인류 사회 전체의 문제를 아우르는 국제기구로서 인류 공동번영 및 평화를 실현하는 계기가 마련되기를 바라마지 않습니다. 이제 NEAR는 지구의 동과 서를 잇는 뉴밀레니엄 실크로드의 기반을 닦는 단계로 거듭날 것임을 믿어 마지 않습니다.

NEAR 회원단체 여러분, 다시 한번 여러분의 지지와 성원에 감사의 말씀을 올리며 한국에서 다시 만나 뵈 날을 기다리고 있겠습니다.

감사합니다.

Greetings! I would like to express my sincere gratitude to all NEAR members for your support and affection toward our organization last year. 2010 is the Year of White Tiger which symbolizes cheerful and vigorous spirit according to the lunar calendar. I wish all the members a vigorous and fulfilling year!

Thanks to cooperation with member regional governments and various international organizations, we have achieved brilliant growth so far. Founded by 29 governments, NEAR has now grown into an influential organization in Northeast Asia encompassing 70 members from six countries. It has held Working Committee seven times while the 8th General Assembly will be held this year. Sub-Committees have also expanded to cover 11 fields reflecting almost all areas of interest. Based on each Sub-Committee, members can voluntarily develop projects and events to step closer to realizing joint development and peace in Northeast Asia as embodied in the spirit of the Charter of NEAR.

2010 is expected to be a watershed year in the organization's history. In the first half of the year, the Working-level Workshop will provide a venue for public officials of member regional governments to gather in one place and discuss issues of common interests and enhance friendship and cooperation. In the latter part of the year, the inaugural meeting of the NEAR-AER Joint World Forum will be held in Seoul, Korea. AER (The Assembly of European Regions) is the largest independent network of regions in the wider Europe bringing together over 270 regions from 33 countries and 16 interregional organizations. Under the theme of “The Crisis of the Only Habitat: New World or No World,” the forum is expected to deal with climate change, green growth and many other global environmental issues, which is the matter of greatest concern to humanity these days. Not only representatives of AER and NEAR members, but also non-NEAR members and partner international organizations will participate.

Back-to-back with the Joint World Forum, the 8th NEAR General Assembly is taking place and I respectfully request your participation in the two major events.

I sincerely hope that it will bring us a step closer to achieving human prosperity and peace as an international organization not only representing Northeast Asia, but also encompassing all critical issues of human society. I sincerely believe that NEAR will lay the foundation for a new millennium silk road connecting the East and the West.

Dear NEAR members, once again, thank you so much for your support and cooperation and I look forward to our reunion in Korea. Thank you.

이달의 동정 - NEAR This Month

NEAR활동 NEAR Activities



▲ 2009 NEAR 경제통상실무자 워크숍 / The NEAR Business Workshop 2009

■ 경제통상분과위원회에서 코디네이터 단체 경상북도 분과위 활성화 방안 제시해

NEAR의 경제통상분과위원회 코디네이터 단체인 한국 경상북도가 지난 2009년 12월 14일~16일 동북아 지역의 경제위기 극복방안 및 우수사례에 대한 정보 교환을 통해 회원단체간 우의를 증진하고 경제발전을 도모하기 위하여 경제통상관련 실무자를 초청하였다. 구미 금오산에서 개최된 이번 경제통상분과위원회에는 일본, 중국, 몽골, 한국 등 4개국 경제담당 관련자 50여 명이 참석하였다. 일본의 효고현과 중국의 흑룡강성은 주제발표를 통해 각각 경제침체를 극복하고 지속적인 성장과 발전을 이어나가기 위한 경제투자교류 촉진 정책을 소개하였으며, 몽골의 도르노고비 아이막은 몽골의 경제 전반 및 광산업 진흥책을 설명하였다.

한편, 경상북도는 분과위원회 회의를 코디네이터 회원단체 지역에서만 개최하지 말고, 비용과 공동개최지를 상호 협의하여 지원(공동부담)하는 윈윈 전략을 통해 연대감을 형성하자는 의견을 발표하였다. 경제통상분과위는 이 안을 시범적으로 도입, 분과위가 개최되는 매년 홀수해 타 회원국 도시에서 회의를 개최할 계획이다.

■ The Sub-Committee on Economy & Trade Held in Gyeongsangbuk-do

Gyeongsangbuk-do, the coordinator of the Sub-Committee on Economy & Trade invited working-level officials on 14~16 December to exchange information on best practices in overcoming the economic crisis in Northeast Asia and to strengthen friendly ties among member regions. The meeting in Gumi city was participated by more than 50 economic officers from four countries, including China, Japan, Korea and Mongolia. During the Plenary Session, Hyogo Prefecture (Japan) and Heilongjiang Province (China) shared their experiences and policies to overcome the economic recession and promote economic investments and exchanges for sustainable growth and development. Dornogovi Province (Mongolia) presented on the overall economic status and mining industry promotion policies of Mongolia.

Meanwhile, Gyeongsangbuk-do suggested that Sub-Committee meetings be financially shared by member regions and hosting region be selected by consensus, which would create a sense of solidarity. Introducing the plan on a trial basis, the Sub-Committee meetings are expected to take place in the cities of member regions in every odd number year.

■ 몽골, 한파와 폭설로 인해 '비상사태'

몽골이 영하 50℃까지 떨어지는 동절기 한파와 폭설에 의한 자연재해로 어려운 상황에 처해있다. 혹독한 한파로 인해 많은 사람들이 목숨을 잃고 있는데다가 폭설까지 겹쳐 인명뿐만 아니라 방목하는 가축들도 얼어 죽는 등 피해가 증가하고 있다. 이에 몽골정부는 총 국토의 80% 이상이 20~60센티미터 눈에 덮여 있으며, 19개 아이막(도)의 198개 쉼(군)이 폭설로 인한 비상사태에 처해 있다고 공식 발표하였다.

몽골은 국제사회에 폭설로 인해 힘든 상황을 알려 구호협력을 요청하는 등 피해를 줄이기 위한 종합적인 대응방안을 마련하고 있다. 특히 국가비상위원회에서는 국제적십자와 협력하여 피해현황을 조사하는 한편 전 국민, 정부단체와 민간단체들을 대상으로 도움을 절실히 필요로 하는 유목민들을 위한 난방용품, 음식, 의료품 등의 지원과 가축의 생존에 필요한 건초, 사료 등을 제공하여 줄 것을 호소하였다. 몽골한파 후원계좌번호는 아래와 같다.

◆ 몽골한파 후원계좌번호

몽골중앙은행 3332400 (외화계좌, 몽골재무부산하 몽골한파 후원공식계좌)

■ Strong Cold Wave and Heavy Snowfall Hit Mongolia

A strong cold snap and snowfall hit Mongolia, bringing the temperature down to minus 50 Celsius degree. The death toll from the cold weather is soaring up while the situation is further compounded by heavy snowfall, resulting in serious damage to houses, significant loss of livestock. The Mongolian Government officially declared that more than 80% of its territory is covered in 20-60 centimeters of snow placing 19 aimags (provinces) and 198 soums (counties) under state of emergency.

Asking the international community for help in dealing with the aftermath of the national disaster, Ulaanbaatar is making every effort to come up with comprehensive countermeasures to reduce the damage. In particular, the National Emergency Committee conducted damage survey in cooperation with the Red Cross and appealed the people, governmental and private organizations to provide aid such as heating appliances, food, medical supplies for nomad people in desperate need and hay and fodder for the survival of livestock. The disaster relief account opened for donation is as follows:

◆ The Central Bank of Mongolia

The Mongolian Ministry of Finance 3332400 (foreign currency account)



▲ 고비알타이아이막 할롱쑤 한파피해 모습 / Heavy snowfall in Khaliun Soun, Govi-Altai Province

■ 푸틴총리, 2025년까지 극동지역 사회경제발전 전략 발표



모스크바 RIA소식에 따르면, 러시아연방 블라지미르 푸틴총리는 지난 1월 19일 러시아연방정부 웹사이트를 통해 2025년까지 극동·바이칼지역 사회경제발전 전략을 발표했다.

블라지미르 푸틴 총리는 “발전된 경제와 각 지역 거주민들을 위한 편안한 주거환경 확보로 인한 인구수 안정이라는 지정학적 과제 실현이 극동·바이칼지역 발전의 전략적 목적이며, 마찬가지로 그 지역들의 경제발전이 러시아연방 평균수준까지 달성되는 것도 중요하다”고 언급했다.

■ Putin Announced Socio-economic Development Strategy for the Far East and Baikal Region by 2025

According to RIA Novosti news agency, Russian Prime Minister Vladimir Putin announced a strategic plan for the socio-economic development of the Far East and Baikal Region by 2025 on 19 January on the federal website.

“The Socio-economic Development Strategy for the Far East and Baikal Region 2025 aims to achieve a geopolitical goal: to stabilize population by securing economic development and comfortable residential environment for local residents. Also, the economic development of the region should catch up with the average development level of the Russian Federation,” said Putin.

2010 NEAR 행사일정 2010 NEAR Events Schedule

행 사 명	기 간	장 소	연 락 처
NEAR 실무자워크숍	5월	한국 경주	NEAR 사무국 T. +82-54-223-2318(영) +82-54-223-2320(중) +82-54-223-2317(일) +82-54-223-2384(몽) +82-54-223-2319(러) F. +82-54-223-2309
동북아 광물 개발·조정 분과위원회	7월 26~29일	러시아 마가단시	마가단주 행정부 경제위원회 T. 8(4132) 620452 F. 8(4132) 620452 grebenyk@regadm.magadan.ru
교육문화교류분과위원회 (동북아교류의 날개 in 시마네, 동북아국제문화파레트사업)	동북아교류의 날개 in 시마네는 8월 상순 동북아시아 문화 팔레트 사업은 미정	일본 시마네현	시마네현 문화국제과 T. +81-852-22-6459
관광분과위원회	9월초 예정	정저우	허난성 외사판공실 T. +86-371-65688841 F. +86-371-65688841
NEAR-AER Joint World Forum	10월 26~28일	한국 서울	NEAR 사무국
제8차 NEAR 총회	10월 27~29일	한국 경기도 일산	경기도청 경제정책과 T. +82-31-249-2191 NEAR 사무국
과학기술분과위원회, 해양어업분과위원회, 여성아동분과위원회, 에너지 기후변화분과위원회, 환경분과위원회, 경제통상분과위원회	※ 이상의 분과위원회는 격년 개최되거나 신설분과위원회이기 때문에 2011년에 개최 예정		

Event	Date	Venue	Contact
NEAR Working-Level Workshop	May	Gyeongju, Korea	NEAR Secretariat T. +82-54-223-2318 (English) +82-54-223-2320 (Chinese) +82-54-223-2317 (Japanese) +82-54-223-2384 (Mongolian) +82-54-223-2319 (Russian) F. +82-54-223-2309
Sub-Committee on Mineral Resource Development and Coordination	26-29 July	Magadan City, Russia	The Economic Committee of the Magadan Regional Administration T. 8(4132) 620452 F. 8(4132) 620452 grebenyk@regadm.magadan.ru
Sub-Committee on Educational & Cultural Exchange (Wings of Exchange in Shimane, Northeast Asian Cultural Palette Project)	Wings of Exchange in Shimane: August, Northeast Asian Cultural Palette Project: undecided	Shimane Prefecture, Japan	Culture and International Affairs Division, Shimane Prefectural Gov. T. +81-852-22-6459
Sub-Committee on Tourism	Early September (TBC)	Zhengzhou	Foreign Affairs Office, Henan Provincial People's Government T.+86-371-65688841 F.+86-371-65688841
NEAR-AER Joint World Forum	26-28 October	Seoul, Korea	NEAR Secretariat
The 8 th NEAR General Assembly	27-29 October	Ilsan-gu, Gyeonggi-do Province, Korea	Economic Policy Division, Gyeonggi-do Provincial Gov. T. +82-31-249-2191 NEAR Secretariat
Sub-Committees on Science & Technology; Ocean & Fishery; Women and Children; Energy & Climate Change; Environment; and Economy & Trade	※ To be held in 2011		

회원자치단체 소식 NEAR Member News

허난성 - 중국

■ 신양 차 문화 · 뤼양 모란 꽃 축제 - “허난은 여러분을 환영합니다.”

허난성의 남단에 위치한 신양시는 자원이 풍부하며 자연환경 또한 우수하다. 국가가 지정하는 환경 시범도시이자 우수 관광도시로서 중국의 4대 피서지 중 하나인 신양은 중국 10대 명차 중의 하나인 마오젠(毛尖:녹차의 일종) 차로 유명한 곳이기도 하다. 신양은 2010년 4월 28일 신양에서 개최되는 제18회 국제 차문화 축제에 국내외 여러분들을 초대한다.

한편, 허난성 서부에 자리한 뤼양시는 국가가 지정한 역사·문화의 도시이자 유명한 고도로써 실크로드 동쪽의 출발점으로도 널리 알려져 있다. 뤼양시는 오는 4월 1일부터 5월 5일까지 제28회 모란꽃 축제를 연다. 1982년부터 매년 모란꽃 축제를 개최해온 뤼양은 허난성의 대외적인 창구의 역할을 해왔다. 뤼양의 모란은 색이 고우며, 꽃 모양이 아름답고 풍성한 것으로 유명하며 현재 1,030종의 품종이 있다.

Henan Province - China

■ Welcome to Henan: Xinyang Tea Culture and Luoyang Peony Festival

Xinyang cordially invites you to participate in the 18th Int'l Tea Culture Festival to be held on 28 April 2010 in Xinyang. Located in the southern part of Henan Province, Xinyang is a city of abundant resources and beautiful natural environment. It is one of the top four summer resorts and outstanding tourist cities in China. The nationally designated pilot eco-city is famous for “Maojian,” one of China’s ten best green teas.

Meanwhile, Luoyang City, situated in West China, is a nationally designated historical and cultural city known as the eastern starting point of the Silk Road. Luoyang is hosting the 28th Peony Festival on 1 April-5 May. Having organized the event every year since 1982, the city has been the channel of external relations of Henan Province. Peony is lauded as the queen of flowers with ethereal color and ravishing beauty. There are 1,030 kinds of peony.



▲ ① 뤼양의 모란 / Luoyang's peonies
② 신양의 여성들이 차를 따는 모습 / Xinyang women pick tea leaves
③ 신양의 아름다운 스허(潯河) / The beautiful view of the Shihe River in Xinyang

닝샤 후이족 자치구 - 중국

■ 중국 닝샤대외우호협회의 성공적인 임원교체 - ‘민간외교’ 영역 개척

2009년 12월 16일 닝샤에서 닝샤대외우호협회 제5회 이사회가 개최되었다. 회의 참가자들은 지난 5년 동안 닝샤 인민대외우호협회 발자취를 뒤돌아보고 앞으로의 닝샤 민간외교를 위한 방침과 임무를 토론했다. 새로 부임된 닝샤대외우호협회 회장인 닝샤후이족자치구 부주석 리루이는 회의에서 새로 구성된 제 5회 이사회의 현황을 소개하는 자리를 가졌다. 상무이사 및 이사 총 120명이 닝샤 전 지역 각 부문과 영역에서 선출된 이번 이사회의 조직 구성은 민간외교 사업의 영역확장 및 그 상징성이 두드러진다는 의미에서 예전보다 합리적인 성격을 띠고 있다는 평가를 받고 있다.

Ninxia Hui Autonomous Region - China

■ Successful Reshuffle of NPAFFC Leadership Boosts Ninxia's Private Diplomacy

The 5th Council of People's Association for Friendship with Foreign Countries of Ninxia Hui Autonomous Region (NPAFFC) was held on 16 December 2009 in Ninxia to look back on the steps taken for the past five years and discuss private diplomacy plans. The Vice Governor and newly elected Chairman of NPAFFC Lirui introduced the organizational structure of the new council. With 120 new directors and managing directors for each region and field, it is accepted as more reasonable, symbolizing the expanded role of private actors in the field of diplomacy.



▲ 닝샤 후이족 자치구의 대외우호협회 제5회 이사회 현장 모습
The 5th Council of People's Association for Friendship with Foreign Countries of Ninxia Hui Autonomous Region

산둥성 - 중국

■ 해양·어업분과위원회 2011년 행사주제 공모

지난 2009년 11월 2일 산둥성 칭다오에서 동북아자치단체연합사무국과 각 회원자치단체의 관심과 지지 아래 성공적으로 해양어업분과위원회를 공식적으로 출범하면서 뒤이어 성대히 행사를 치렀다.

산둥성은 해양어업분과위원회의 코디네이터로서 사무국과 협의 하 분과위행사를 2년에 한번 개최하는 것으로 확정 지었으며, 다음 행사의 개최시기를 2011년 11월로 예정하고 있다. 행사의 실효성을 높이기 위해 각 회원단체로부터 2011년의 행사 주제 및 방향, 내용 등을 공모하고 있다. 해양어업분과위원회는 공모한 주

제를 토대로 종합적인 분석과 연구를 진행한 후, 2011년 해양어업분과위의 행사방안을 마련하고자 한다.

2010년 3월 20일 전까지 동북아자치단체연합사무국이나 아래 해양어업분과위원회의 산둥성 연락부서로 공모해주시기 바란다.

■ 해양어업분과위원회 산둥성 연락부서

Fax : +86-531-86956376

E-mail : nearshandong@hssd.gov.cn

Shandong Province - China

■ Shandong Welcomes Theme Contribution for the 2011 Sub-Committee

The Sub-Committee on Ocean and Fishery was established at the Inaugural Meeting successfully held on 2 November in Qingdao, Shandong Province last year, under the support of NEAR members and the Secretariat.

Shandong Province, the coordinator of the Sub-Committee, finalized the decision to host the Sub-Committee biennially based on consultation with the Secretariat and is planning the next meeting in November 2011. In order to enhance the effectiveness of the event, Shandong is collecting ideas on its theme, objectives and contents from NEAR members. The 2011 meeting agenda will be prepared based on comprehensive analysis and study on contributed themes.

For theme contributions, please contact the NEAR Secretariat or the Shandong Provincial Government by 20 March 2010 at the following address:

■ Shandong's Official Contact Point for The Sub-Committee on Ocean and Fishery

Fax : +86-531-86956376 / E-mail : nearshandong@hssd.gov.cn



▲ 해양어업분과위원회를 진행하는 이해두 사무총장
Secretary General Lee moderates the 1st Sub-Committee on Ocean & Fishery

야마가타현 - 일본

■ 자오 온천 스키장으로 오세요!

야마가타현은 스키 붐이 일고 있는 한국 등 스키 관광객을 유치하기 위해 일본에서도 손꼽히는 규모를 자랑하는 자오 온천 스키장을 홍보하고 야마가타현 서울 사무소를 중심으로 현지의 여행 에이전트나 일반소비자에게 다양한 정보를 제공하는 등 많은 노력을 기울이고 있다. 또 2010년 2월에는 토호쿠 관광추진기구와 제휴, 상품개발을 위해 현지 여행 에이전트를 초청하여 토호쿠의 스키장을 시찰하기도 했다. 자오 온천 스키장은 광대한 면적과 양질의 눈, 그리고 세계적으로도 드문 “수빙(樹氷)”으로 유명하다. 한국에서 야마가타현을 방문하는 관광객만 연간 수천 명에 이르는데, NEAR 회원단체 여러분들도 야마가타의 겨울 매력을 직접 체험해 보시길 권한다.

Yamagata Prefecture - Japan

■ Welcome to Zaou Hot Spring Ski Resort!

Yamagata Prefecture has conducted diverse promotion activities to attract skiers from all over the world including Korea where skiing is booming more than ever before. For example, Yamagata Seoul branch office provides various information on Zaou Hot Spring Ski Resort both to local travel agencies and general customers. Also in February 2010, in association with the Tohoku Tourism Promotion Organization, Yamagata invited local travel agents to visit ski resorts in Tohoku region to develop tourist products.

Zaou Ski Resort is well known for its wide area, high quality snow and “snow monsters.” Due to the particular climate of the area, fine snow and small pieces of ice cling to the fir trees, or snow monsters, on the mountains producing a spectacular natural work of art. Thousands of Korean tourists visit Yamagata every year to experience the unique attractions. We sincerely hope that NEAR members experience the excitements that can only be found here!



▲ 루히라 마을 관계자들과 함께한 김관용 경상북도지사(중앙)
Governor Kim Kwan Yong(center) poses with Ruhiira villagers

경상북도 - 한국

■ 경상북도, 우간다 농촌 루히라 마을 방문으로 새마을운동 전파 노력에 박차

UN 새천년 개발목표인 빈곤 퇴치에 한국 새마을운동을 보급하기 위해 아프리카로 떠난 김관용 경북도지사와 UNWTO ST-EP 재단 등 새마을관계자 일행이 첫 방문국인 우간다 농촌 루히라(Ruhiira) 마을을 지난 2009년 12월 9일 방문했다.

김 지사 일행은 루히라 지역 한국형 밀레니엄 빌리지 사업 현장에서 KOICA와 UNDP 등 관계자를 격려하고 현지 마을 주민과 대화의 시간을 가졌다.

김관용 지사는 “한국이 잘살아서가 아니라 가난을 극복한 소중한 경험을 여러분과 함께 공유하기 위해서 왔다”며 “농가소득증대사업과 관련해 우간다가 원하면 경북 새마을이 가진 경험과 노하우를 적극적으로 전수 할 것”을 약속했다.

Gyeongsangbuk-do Province - Korea

■ Gyeongsangbuk-do Keeps up Momentum to Spread Saemaul Movement to Africa

A Korean delegation including Governor Kim Kwan Yong of Gyeongsangbuk-do Province who left for Africa to spread the Saemaul Movement in line with the UN Millennium Development Goal and representatives of the UN World Tourism Organization Sustainable Tourism for Eliminating Poverty Foundation (UNWTO ST-EP Foundation) visited the village of Ruhiira, Uganda on 9 December 2009. The visit was aimed to witness achievements made possible by the partnership between the Government of Korea and Millennium Promise. Established in November 2008, this

◀ 야마가타의 수빙 / Skiing through the “snow monsters”

partnership known as the Korean Millennium Villages Project (MVP) is a five-year commitment to support a pilot development program in Uganda and Tanzania. The partners include the Korea International Cooperative Agency (KOICA), the UNWTO ST-EP Foundation and Gyeongsangbukdo Province.

"We came here not because we are rich, but wanted to share our experience of overcoming poverty," said Governor Kim at the meeting with the villagers, promising "Gyeongsangbuk-do is ready to share the experience and know-how of the Saemaul Movement to increase rural family incomes." Saemaul or the New Village Movement is a social reform movement launched by former South Korean president Park Chung Hee to break the vicious circle of poverty and modernize the rural South Korean economy.

오르혼 아이막 – 몽골

■ 몽골 소재 외국대사관 및 국제기구 대표 오르혼 아이막 주말여행 나서

몽골 외무부와 오르혼 아이막 공동주최로 지난 1월 15일~16일 몽골소재 외국대사관 및 영사관 그리고 국제기구 대표 80명이 몽골의 오르혼 아이막 에르데네트를 여행했다. 여행단은 한국, 일본, 미국, 중국, 프랑스, 독일, 터키 등 국가의 주몽골 대사 및 유엔 관계자, 외무부 차관으로 구성되었다. 어용바트 오르혼 아이막 지사는 15일 기차로 에르데네트시에 도착한 여행단을 마중하였으며 함께 '나이람달' 전망대에 올라 에르데네트시 전체를 한 눈에 감상했다. 이어 여행단은 아이막청에서 지사와 면담을 가진 후 미술관 및 공연을 관람하고, 오후에는 에르데네트 구리광산 견학한 뒤 '셀레그' 관광캠프로 이동했다. 1월 16일 대표단은 스키장에서 시간을 보낸 뒤 울랑바타르시를 향했다.

Orkhon Province - Mongolia

■ Representatives of Foreign Embassies and Int'l Organizations Travel Orkhon

Sponsored by the Mongolian Foreign Ministry and the Orkhon Provincial Government, 80 representatives of foreign embassies and international organizations in Mongolia traveled Erdenet City of Orkhon, a province located in the north of the country on 15-16 January. The delegation was composed of Korean, Japanese, Chinese, US, German and Turkish Ambassadors, UN officials and the Vice Foreign Minister of Mongolia among others. After arriving in Erdenet City by train and received by Orkhon Governor Oyunbat, the delegation climbed the Nairamdal Observatory with the Governor for a bird's eye view of the Erdenet City and visited the Government building as well as the Art Museum. In the afternoon, they visited Erdenet Copper Mine and moved to the Selenge Tourist Camp. Having enjoyable time in a ski resort on the next day, the delegation headed back to Ulaanbaatar City.



▲ 에르데네트 구리광산을 견학한 각국 대사관 및 국제기구 대표 일행
Representatives of foreign embassies and int'l organizations visited Erdenet Copper Mine

케메롭스키주 – 러시아

■ 러시아연방 케메롭스키주 동북아지역자치단체연합 회원 가입신청

지난 2009년 12월 11일 케메롭스키주 행정부는 "동북아지역자치단체연합은 동북아에 위치한 지역들이 경제교류와 정치협력을 효과적으로 증진시킬 수 있는 기구이다. 케메롭스키주는 동북아지역자치단체연합 가입을 희망"한다며 아만 툴레예프 지사의 이름으로 보낸 서신을 통해 동북아지역자치단체연합에 적극적인 참여의지를 표명하였다.

케메롭스키주는 연합에서 70번째, 러시아내에서는 15번째 회원 지역이 된다.

Kemerovo Region - Russia

■ Kemerovo Expected to Join NEAR

The Government of Kemerovo Region of the Russian Federation expressed strong willingness to join NEAR by a letter sent on 11 December 2009 in the name of Governor Aman Tuleev, saying "Kemerovo is willing to join NEAR, which is an organization to effectively promote economic exchange and political cooperation among the regions in Northeast Asia." Kemerovo will be the 50th and 70th region to join NEAR in Russia and Northeast Asia, respectively.



▲1 케메롭스키주는 크라스노야르스크주(오른쪽)와 톰스크주(왼쪽) 사이에 위치한다.
Kemerovo Region is situated between Krasnoyarsk Territory (right) and Tomsk Region (left)
2 케메롭스키주 아만 툴레예프 지사 Governor Aman Tuleev of Kemerovo Region

기획취재 Feature Report

“양형(兩型 : 자원절약 + 환경보호)” 정책을 통해 떠오르는 중국 후난성 창주탄 지구

■ 쉽게 오지 않는 기회

2007년 12월 4일, 중국 후난성의 창주탄 지구는 정식으로 “전국 양형 사회 종합개혁 시범 특구”로 비준을 얻어 후난성 발전의 중대한 계기를 맞이하게 되었습니다. 중국의 미래 발전 방향을 제시하는 “양형(兩型: 자원절약+환경보호)”이 중국의 현실로 바짝 다가왔음을 느끼게 되었습니다.

2008년 5월 19일, 후난성은 “양형사회”의 시범지역 건설이라는 목표를 확실히 인지하고, 개혁 및 건설을 위한 큰 물결의 서막을 장대히 열었습니다.

2009년 말에는 《창주탄 지구의 “양형사회” 건설을 위한 전면적인 개혁 시범 방안》 및 《창주탄 도시군 지역 계획》이 동시에 승인 받았습니다.

후난성 인민대표대회와 정치협상회의를 통해 관련 법규가 제정되는 등 든든한 정책적 지지에 힘입은 후난성은 적극적인 인력 동원과 같은 융통성 있는 지원을 통해 빠른 시간 안에 강대한 역량의 물줄기를 만들어 낼 수 있었습니다. 지난 두 해 동안 “양형” 개혁 건설은 끊임없이 승리의 소식을 전해주고 있습니다.

■ 중대한 프로젝트의 맹렬한 전진

《“3+5” 도시군 종합 교통체계의 중장기 계획》은 육해공을 망라한 종합적인 교통계획 체계입니다. 교통 인프라 건설과 통신체계의 통일 은 창사, 주저우, 샹탄 세 도시간의 거리를 더욱 좁혀주었습니다.

상강유역 종합 관리 계획이 국가발전개혁위원회에 보고된 상태이며 중금속 오염방지 또한 중국 정부의 “수질오염 규제 및 관리 프로젝트”에 귀속되어 있기 때문에 “상강 정비 3년 계획”도 순조롭게 진행 중입니다.

세계은행으로부터 차관을 도입, 창산위엔에 총 5억원의 런민비를 투자하여 오수처리장을 완성했으며, 12.9억원의 런민비를 투자하여 상강 일대의 풍경지구를 조성하였습니다.

■ “양형”산업 시스템의 빠른 구축

산업에서는 “쑹리엔, SANY중공업, 샹탄전자, 화링강철 등의 기업들이 국제화의 선두주자로 나섰습니다. 에너지절약과 양형소비, 양형사회, 양형산업을 구축하는 일종의 초기단계로서 풍력, 원자력, 태양에너지 등의 대체에너지의 발전과 보급을 연속적으로 전개해 나가고 있는 것입니다. 창주탄은 전국 6대 종합첨단기술산업 기지로 승인 받았으며 후난성 역시 전국 유일의 모바일전자상거래 시범 지역입니다.

2009년 상반기, 후난성의 공업 에너지소비량을 비롯한 화학적산소

요구량(COD), 이산화황배출량은 각각 3.86%, 4.89%, 14.66% 감소되었으나 후난성의 GDP는 오히려 12.8% 성장하여 국내 선두대열에 들어설 수 있게 되었습니다.

■ 시범 지역의 건설, 신(新) 국면을 맞이하다

후난성은 전통적인 지역 개발의 개념을 초월한 도시권 건설계획을 위해 따허시, 윈룽, 티엔이, 짜오산, 빈후 5개 지역을 시범지역으로 선정, 하나의 도시권으로 묶어 도시권 건설의 토대와 체계를 마련하였습니다.

■ “양형”의 이념으로 민생을 보호하다

“양형” 이념은 개혁을 위한 끊임없는 실험으로서 나날이 중국인의 가슴 속에 뿌리내리고 있으며 민생의 희망이 되고 있습니다.

쇠돌고래와 같은 국가지정 2급의 보호 동물은 동팅호에서 사라진 지 이미 20년이 다 되어갑니다. 2년 전 동팅호 인근의 작은 제지공장 200여 곳이 환경보호 열풍에 휩쓸려 문을 닫고 난 뒤, 호수의 어민들은 동팅호의 황혼과 함께 이제는 사라진 줄로만 알았던 쇠돌고래가 다시 물 위에서 뛰노는 광경을 볼 수 있게 되었다. 동팅호의 국가급 자연보호구(國家級自然保護區) 최신 관측 결과에 따르면, 현재 동팅호에는 쇠돌고래 132마리와 사상자(사슴) 50마리가 살고 있다고 합니다. 이 지역의 쇠돌고래는 서서히 멸종위기에서 벗어나고 있으며, 사상자는 이미 새로운 개체군을 형성했습니다.

상강 유역은 지금 “친환경 열풍”이 불고 있으며, 창주탄 지구의 “양형 사회” 건설에 있어 상징적인 의미를 가진 상강 유역의 수질오염 정비사업이 지난해부터 시작되었습니다. 기존의 671개 환경오염 기업들이 새롭게 정비되어 관련 규정을 준수하고 있으며, 창사 상류의 심각한 오염지역인 평양의 환경오염 기업들은 모두 퇴출되었습니다.

2009년 6월, 후난성의 환경모니터링센터에서 관측된 데이터에 따르면 상강 유역은 전체가 ‘우수’ 수질로 평가되었습니다. 40개 수질 검사를 통해 2006년 동기 대비 1급수에서 3급수의 수질이 54.5% 향상되었음이 판명되었습니다.

하나 하나의 빛이 별처럼 반짝이고 하나의 큰 대업이 우리의 열정에 불을 붙였습니다. 우리에게는 이유 있는 미래가 있습니다. 5년이 지나고 10년이 지나면 파란 하늘과 청록의 물이 어우러진 창주탄 지구는 초록의 울창함을 나날이 더해가는 곳으로 거듭날 것입니다. “양형산업” 시스템의 빠른 구축은 경제발전과 함께 대량의 일자리를 창출하고, 교통체계의 종합적 개선은 우리 생활에 변화를 주어 보다 많은 행복과 윤택함을 선사해 줄 것입니다.



▲ ① 나날이 도시간 교통이 편리해지고 있는 창주단 지구 / Convenient transportation system in the Chang-Zhu-Tan City Cluster ② 후난공장의 새로운 모습 / Hunan Factory
③ 후난 청사시 허룽체육관 / Helong Stadium, Changsha, Hunan Province

Chang-Zhu-Tan City Cluster Emerges through Construction of “Two-oriented Society”

■ The Rare Opportunity

The overall program and planning of constructing a reform pilot area in Chang-Zhu-Tan City Cluster was approved by the State Council on 4 December 2007 marking a watershed in the development of Hunan Province. Since then, “Two-oriented society,” China’s blueprint for future development focused on “resource preservation and environment protection” has come closer to reality.

On 19 May 2008, Hunan Province reaffirmed its goal to construct a Two-oriented society in the Chang-Zhu-Tan pilot area, as a prelude to the great wave of reform. In the end of 2009, <Pilot Plan for Comprehensive Reform and Construction of Two-oriented Society in the Chang-Zhu-Tan Area> and <Regional Plan of the Chang-Zhu-Tan City Cluster> were approved at the same time.

Supported by institution of solid policies and relevant regulations in the People’s Congress and the Provincial Party Committee, Hunan could create a strong stream of reforming power in a short time by taking flexible measures such as effective mobilization of human resources. For the last two years, the efforts to construct a Two-oriented Society have been rewarded by continuous success stories.

■ Dramatic Progress in Key Projects

<“3 +5” Long and Mid-term Plan for Constructing Comprehensive Traffic System> is a comprehensive traffic planning system for land, sea, air transportation. The construction of traffic infrastructure and integration of communication system narrowed the distance among Changsha, Zhuzhou and Xiangtan.

Meanwhile, <The Xiang River Basin Comprehensive Management Project> is now under the review of the National Development & Reform Commission and <The Three-year Xiang River Maintenance Project> is in good progress, considering prevention of heavy metal pollution is included in the <Water Pollution Regulation and Management Project> led by the Central Government.

Also, getting loan from the World Bank, Hunan invested a total of RMB 500 mill. in building sewage treatment plants in Chanshanyuan and RMB 1.29 bill. in waterfront and landscape planning for the Xiang River.

■ “Two-oriented” Industrial System

Zhonglian Group, SANY Heavy Industry, Xiangtan Electric Manufacturing and Hualing Steel Group are among the leading companies at the forefront of globalization. In the initial stage of energy saving, two-oriented consumption, two-oriented society and two-oriented industry, they are making steady efforts to develop and spread alternative energy resources, including wind power, atomic energy, solar energy and etc. Chang-Zhu-Tan is approved as one of the top 6 comprehensive high-technology bases nationwide while Hunan Province the only pilot project area for national mobile e-commerce.

In the first half of 2009, the industrial energy consumption, chemical oxygen demand (COD) and emission of sulfur dioxide in Hunan decreased by 3.86%, 4.89% and 14.66%, respectively, while the GDP grew 12.8% as one of the provinces with the highest GDP.

■ Opening New Stage in Construction of Metropolitan Area

Hunan selected Dahexi, Yunlong, Tianyi, Zhaoshan, Binhu to build them together into a metropolitan area which transcends the traditional concept of regional development.

■ Two-oriented Principle Protects Public Welfare

The principle of “Two-oriented” society is an ongoing reform experiment which is taking deeper root in the heart of the Chinese people every day bringing new hope for better life. It had been almost 20 years since finless porpoise, which is listed in the Second Order of Protected Animals in China, disappeared from the Dongting Lake waters. However, since two years ago when about 200 small paper manufactories closed down due to environment protection movement, residents have become able to see them jumping on the water again. According to a recent survey, 132 finless porpoises and 50 deers are living in the National Nature Reserve of the Dongting Lake. Finless porpoise is now out of the danger of extinction while deer formed a new

population.

Riding the “Environment-friendly wave,” comprehensive treatment of water pollution in the Xiang River started last year, symbolizing the vision of “Two-oriented society” in Chang-Zhu-Tan. 671 polluting companies have undergone restructuring to observe environmental regulations while others in Pingtang, one of the most seriously contaminated areas in the upstream, closed down.

On June 2009, the Environment Monitoring Center of Hunan rated water quality of

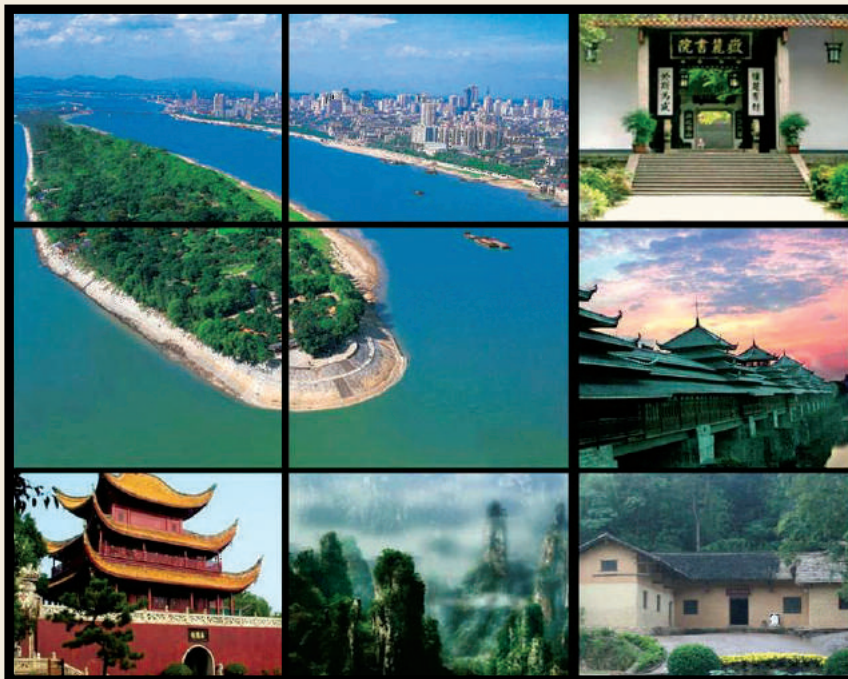
the Xiang River as good. In 40 water quality tests, the quality of level 1 to level 3 waters improved by 54.5% compared to the same period in 2006.

A great task has ignited our passion. There is a future to pursue. In five years and in ten years, Chang-Zhu-Tan will be transformed into a place of green, healthy living. The “Two-oriented” industry will advance economic development creating significant number of jobs and the comprehensive improvement of the traffic system will bring more happiness and pleasure to our lives.

- 2009년 6월 28일 - 창사, 주저우, 상탄(이하: 창주탄) 도시군(都市群) 지구는 중국 최초로 행정구역상의 한계를 벗어나 지역번호 단 일화를 비롯한 통신체계의 통일을 실현!
- 2009년 9월 28일 - 창사 지하철 2호선 제 1기(期) 공사 착공
- 2009년 9월 30일 - 양강(湘江)의 수상 운송 허브 프로젝트 정식 시행
- 28 June 2009 - Changsha, Zhuzhou and Xiangtan (Chang-Zhu-Tan) integrated phone communication breaking through the administrative district boundaries for the first time in China by making them a large local telephone network with the same code.
- 28 September 2009 - Groundbreaking for the construction of the 2nd subway line
- 30 September 2009 - Implementation of Xiang River Transportation Hub Project



▲ 후난 창주탄 도시군 지구의 타이틀 / The Title of the Chang-Zhu-Tan City Cluster in Hunan Province



▲ 후난성의 명승지 - 왼쪽 위부터 시계방향으로: 쥬즈저우투(橘子洲頭), 위예루(岳麓)서원, 평황구청(鳳凰古城), 마오쩌둥 고택 샤오산(韶山), 세계자연유산 장자제(張家界), 위에양루(岳陽樓)
Scenic beauties of Hunan (clockwise from up left) : Juzizhoutou; Yuelu Academy of Classical Learning; Feng Huang Cheng (Phoenix Town); Shao shan; The old house of Mao Zedong; The World Natural Heritage Zhangjiajie; Yueyanglou district



▲ ① 후난 동팅호 Dongting Lake, Hunan
② 케창사, 주저우, 상탄을 이어주는 초고속열차 / High-speed train connecting Changsha, Zhuzhou and Xiangtan



▲ 동팅호 습지에서 서식하는 철새들의 모습 / Migrant birds at the Dongting Lake

NEAR 회원탐방 - NEAR Member Tour

NEAR회원탐방 NEAR Member Tour

경상남도로 오세요! Welcome to Gyeongsangnam-do



▲ 김태호 경상남도지사
Governor Kim Tae Ho, Gyeongsangnam-do Province

동북아시아지역자치단체연합 회원단체 여러분 반갑습니다. 새해 복 많이 받으십시오. 우리 경상남도는 가야문화의 발상지로 유구한 역사와 전통을 자랑하는 고장입니다. 지난날 산업화시대에는 우리나라 중화학공업의 요람지로 수출한국, 공업한국을 선도하여 국가 경제발전에 견인차 역할을 해 왔습니다.

또한 지난해 세계적인 경제 불황 속에서도 도내 수출액 550억\$을 달성하여 국가경제를 지탱하는 버팀목 역할을 하고 있으며, 2008년 람사르총회의 성공적 개최에 이어 2011년 UN 사막화방지협약 당사국 총회를 유치하여 저탄소 녹색성장의 국가비전을 선도하는 환경메카로 자리매김하고 있습니다.

이제 우리 경상남도는 남해안지역의 잠재력과 자원을 전략적으로 활용하여 남해안지역을 21세기 세계경제의 중심인 동북아시아의 물류, 관광, 휴양 허브로 육성하여 도민소득 4만불 남해안시대를 구현해 나가고자 합니다.

NEAR 회원단체 여러분! 경상남도는 천혜의 자연환경과 유구한 역사문화 유적지를 가지고 있을 뿐 아니라 항공, 철도, 항만, 산업단지 등 우수한 산업인프라를 갖춘 투자요충지입니다. 또한, 우리 도에서는 올해 한국국제기계박람회(KIMEX 2010), 대한민국 국제요트대전(Yacht Korea 2010), 국제조선해양산업전(Marine Tech

Korea 2010), 제21회 국제생물올림피아드(BIO 2010), 제91회 전국 체육대회 등 대규모 국제행사가 개최됩니다.

경상남도는 언제나 여러분을 환영하며 회원단체 여러분의 관심과 큰 성원을 부탁드립니다. 끝으로 동북아시아지역자치단체연합이 회원자치단체간 폭넓은 교류와 협력 네트워크 구축을 통해 동북아뿐 아니라 세계 대표적인 지방외교협력체로 성장해 나가기를 기대하며, 회원단체의 무궁한 발전을 기원합니다.

감사합니다.

Dear Members of the Association of North East Asia Regional Governments, happy new year! Gyeongsangnam-do, the birthplace of Gaya culture, is a region boasting long history and traditions. In the past, it was the cradle of Korea's heavy industry, and led the country's exports and industrialization serving as the driving engine of national economic development.

Gyeongsangnam-do also achieved exports worth of 55 billion dollars last year despite the global economic slowdown, and has become a pillar supporting the national economy. On top of that, following the successful host of the Ramsar Convention 2008, the province was selected to hold the UN Convention to Combat Desertification 2011, securing its status as the environmental mecca to lead the national vision of "Low Carbon Green Growth."

Gyeongsangnam-do now aims to open an era of provincial per capita income reaching 40,000 dollars by tapping the south coastal area's potential and resources in a strategic way to foster it into a logistics, tourism, and resort hub of Northeast Asia and the global economic center in the 21st century.

Dear NEAR members! Gyeongsangnam-do is an attractive investment destination in that it not only has beautiful natural environment and abundant historical, cultural heritages, but also excellent infrastructure such as airports, railways, ports and industrial complexes. Besides, the province is going to hold a series of large events including Korea International Machinery Expo 2010, Yacht Korea 2010, Marine Tech Korea 2010, BIO 2010, and the 91st National Sports Festival.

Gyeongsangnam-do always welcomes you and looks forward to your support. Lastly, I hope wide exchanges and cooperative network among its members will help NEAR grow into a leading diplomatic cooperation body representing regional governments around the world as well as in Northeast Asia. I wish your best success. Thank you.

■ 일반현황

한반도의 동남단에 위치한 경상남도는 면적이 10,531km²이고, 통영시, 거제시, 남해군 등에 천혜의 아름다운 섬(520여 개)이 전체면적의 약 1.2%를 차지하며, 기후는 대한민국 전체를 통하여 가장 온화한 편이다. 경상남도는 소백산맥과 태백산맥의 영향으로 동쪽과 서쪽 지역의 다소 험준한 산간지대와 낙동강이 흐르며 곡창지대를 이루고 있는 중앙저지대로 구성되어 있다.

- 면 적 : 10,531km²(전국의 10.5%)
- 인 구 : 123만세대 330만명('09. 12월 현재)
- 행정구역 : 20개 시·군, 320개 읍·면·동

■ General Information

Located in the southeast portion of the Korean Peninsula, Gyeongsangnam-do has the total area of 10,531km² with 520 beautiful islands in Tonyeong-si, Geoje-si, and Namhae gun making up 1.2 percent of the whole province. It has one of the mildest climates in the Republic of Korea. Due to the Sobaeksanmaek and Taebaeksanmaek Mountain Ranges, there are rugged mountain areas in the eastern and western parts of Gyeongsangnam-do. The Nakdonggang River flows from north to south passing through the low, central part of the province which is the heart of the region's rice belt.

- Area : 10,531km² (10.5% of South Korea, as of December, 2010)
- Population and families : population 3,300,000 families 1,230,000 (as of December, 2009)
- Administrative districts : 20 si (city) and gun (county), 320 eup, myeon, dong

■ 지역경제

경남은 기존의 중화학공업 중심에서 지식·기술 중심의 기계, 조선, 항공우주, 바이오 산업 등 고부가가치 산업을 집중육성하고 있으며 특히, 세계 10위권의 조선사 중 4개사가 경남에 소재하고 있어 명실상부한 세계 조선산업의 메카이다.

또한 기술선도형 기계·로봇 산업과 지능형휴, 바이오산업 등 전략산업을 집중 육성하여 대한민국의 새로운 성장을 견인할 첨단 산업 전진기지 역할을 하고 있다. 그리고 부산진해 및 광양만권 경제자유구역은 대규모 선박 출입이 가능한 항만과 공항을 갖추고 아시아와 EU를 연결하는 철의 실크로드 시종점으로서 동북아 물류의 중심이며, 기업하기 좋은 글로벌 비즈니스 최적지이다.

- 지역총생산('08) 74조 9,212억원(전국의 7.3%), 전국 3위
- 1인당 GRDP('08) 21,700 \$ (전국평균 19,246 \$)
- 수출액('09) 550억불(전국 3,635억불의 15.19%)

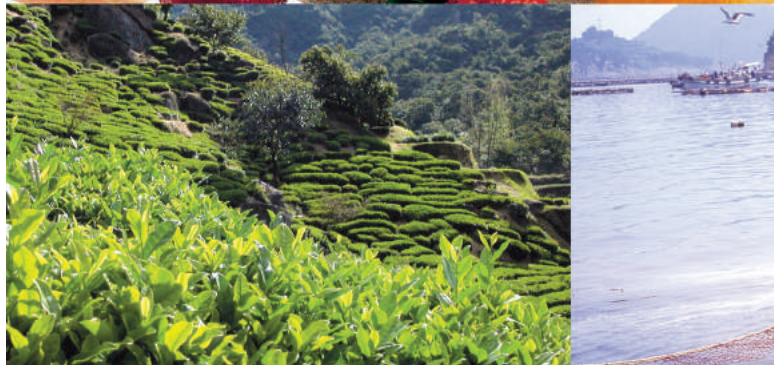
■ Local Economy

Gyeongsangnam-do has shifted its economic focus from heavy and chemical industries to high value-added ones such as machinery, shipbuilding, aerospace, bio-tech industries centered on knowledge and technology. In particular, as home to four out of the world's top ten shipbuilders, the province is undeniably the mecca of the global shipbuilding industry.

In addition, Gyeongsangnam-do is playing a bridgehead role of high-tech industry to drive Korea's new growth by developing strategic industries such as advanced-tech machinery and robot, intelligent home, and bio-technology. Equipped with ports for large vessels and airports, the Busan-Jinhae-Gwangyang free economic zone is the logistics hub of Northeast Asia as the start and finish point of the Iron Silk Road connecting Asia and Europe and a great global business place with corporate-friendly environment.



▲ 경상남도청 설경 / The Gyeongsangnam-do Provincial Government



▲ 경남의 농축산물 / Agricultural and stockbreeding products of Gyeongsangnam-do



- Gross regional domestic product(as of 2008) : 74 trillion 921.2 billion won (7.3% of the gross domestic product), 3rd in the nation
- GRDP per person (as of 2008) : US \$21,700 (National average: US \$19,246)
- Export (as of 2009) : US \$55 billion (15.19% of the gross national export, US \$ 363.5 billion)

■ 경남의 비전

남해안시대란 남해안이 가지고 있는 자연·산업·문화·관광지원을 최대한 활용하여 남해안 지역을 21세기 세계경제의 중심인 동북아시아의 물류, 관광, 휴양허브로 육성하여 대한민국의 새로운 성장동력원으로 만들고자 하는 경남의 미래비전이다.

경상남도는 남해안시대 프로젝트 추진을 위해 남해안권 발전 종합계획을 수립하고 “동북아 5위 경제권 진입”, “제2수도권 형성”, “2시간대 통합경제권 달성” 등 3대 목표를 제시하고 있다.

남해안지역은 리아스식 황금해안의 수려한 자연경관, 충무공 이순신 장군의 전승유적을 비롯한 품격 높은 해양문화와 관광자원을 가지고 있다. 또한 국제적 경쟁력을 갖춘 산업물류기반을 보유한 동북아시아경제권의 대륙과 해양을 연결하는 지경학적 요충지이며, 인적·물적 자원의 국제적 교류의 관문지역이다.

특히, 항만·조선·항공·기계 등 기간산업이 입지하여 생산기지로서의 역할을 담당하고 있다.

■ Gyeongsangnam-do's Vision

“The period of South Coast” is Gyeongsangnam-do's future vision where the south coast area is developed into the logistics, tourism, and resort hub of Northeast Asia, the global economic center in the 21st century. The vision can be achieved by tapping the south coast's natural, industrial, cultural, and touristic resources to serve as the new growth engine of the Republic of Korea.

Gyeongsangnam-do has devised the South Coast Development Master Plan and put forth three goals: “Enter into the top five economic areas in Northeast Asia”; “Build Korea's 2nd largest Metropolitan Area”; “Achieve an integrated economic area within two-hour drive.”

The south coastal area has beautiful scenery of golden rias coast, and high class cultural and tourist resources such as relics of General Lee Sunsin's triumphs during the Japanese Invasion of Korea in the late 16th century. In addition, the area is also an important geo-economic point connecting the continent of Northeast Asia's economic bloc and the ocean, with its globally competitive industrial logistics infrastructure. It is also a gateway for international exchanges of human and material resources. In particular, the south coast is serving as a production base as it is home to ports and basic industries such as shipbuilding, aviation, machinery.





▲ ❶ 거제 외도 보타니아(해상관광농원) / Oedo-Botania, a marine botanical garden located in Hallyeo Maritime National Park
 ❷ 2011년 개최되는 대장경 천년 세계문화 축전 / the 2011 Tripitaka Koreana Festival ❸ 경남 진주 남강 유등축제 / Jinju Lantern Festival ❹ ❺ 경상남도의 산업 / Industries in Gyeongsangnam-do

■ 세계 속의 경남

해인사 대장경판은 세계에서 가장 오래되고 아름답고 완벽한 대장경판으로 유네스코 지정 세계문화유산이다. 경남 합천 해인사에 보관 중인 대장경은 총 81,258개의 경판으로 구성되어 있으며, 민족의 위기를 종교의 힘으로 극복하고자 하는 염원이 담겨 있다. 경남은 세계의 문화유산인 팔만대장경을 전 세계에 알리고 문화의 우수성을 재확인하고자 2011년 10월 '대장경 천년 엑스포'를 개최할 계획이다.

이순신 장군은 세계 4대 해전사 중 하나인 '한산도 대첩'을 승리로 이끈 위대한 장군이자 위기에서 민족과 나라를 구한 성웅이었다. 경남은 이순신 장군의 주요 승전지이자 마지막 전투인 노량해전의 격전지로 현재 '이순신 뮤지컬', '통영한산대첩 축제' 등을 통해 이순신 장군을 기념하고 있다.

윤이상 선생은 경남이 낳은 세계적인 음악가로 그의 음악은 '서양현대 음악 기법'을 통한 동아시아적 이미지의 표현' 또는 '한국음악의 연주 기법과 서양 악기의 결합'이라는 평을 받았다. 경남은 그의 음악세계를 기리는 통영국제음악제를 매년 개최하고 있다.

■ Global Gyeongsangnam-do

The Temple of Haeinsa's Tripitaka Koreana is the world's oldest, most complete, and aesthetic collection of Buddhist texts, and was designated as one of UNESCO's World Heritage sites. Housed in the Haeinsa Temple in Hapcheon, Gyeongsangnam-do, the Tripitaka is made up of 81,258 woodblocks bearing a wish to overcome national crisis with the power of religion. Gyeongsangnam-do plans to hold the Tripitaka Koreana Millennium Expo in October 2011 to globally introduce Tripitaka Koreana, and reaffirm the cultural excellence.

Admiral Yi Sun-sin is a great general who led the victory in Hansan-do, one of the most remarkable four fights in the world's naval battle history. He was also a hero who saved his people and country out of the crisis. As a place of Admiral Yi's major victories including his final battle in Noryang Strait where he was shot to death, Gyeongsangnam-do holds events like "Musical Yi Sun-sin" and "The Great Battle of HanSan Festival" in honor of the general.

Yun Isang is a Gyeongnam-born, world-renowned musician. His music was praised as "expression of the East Asian image using the Western modern music techniques" and "blending of Korean music playing with Western musical instruments." Gyeongnam holds the annual Tongyeong International Music Festival as a tribute to his musical achievement.

■ 아름다운 경남

경상남도는 환황해·환동해·환태평양 및 대륙으로 동시에 진출할 수 있는 동북아시아의 관문이자 중국, 일본, 러시아로 둘러싸인 동북아시아의 관광·물류 허브로 옛 가야의 숨결이 서려있는 김해 가락국의 수로왕릉과 이순신 장군의 불패신화의 현장인 이충무공 전승 유적지, 아름다운 리아스식 해안선으로 대표되는 청정해역의 한려해상 국립공원, 대한민국의 기상인 발원지인 민족의 영산 국립공원 제1호인 지리산 국립공원을 비롯하여 가야·덕유산 국립공원을 보유하고 있다.

또한 유네스코가 지정한 세계문화유산 합천 해인사, 팔만대장경, 부처님 진상사리를 모셔 놓은 적멸보궁이 있는 양산 통도사와 랍사르 협약에 등록된 1억 4천만년전 태고의 신비가 살아 숨쉬는 창녕 우포늪, 1억년전 백악기시대의 상상세계인 세계 3대 공룡발자국 화석산지 고성 상족암 등 세계적인 생태관광지 등 천혜의 자연경관과 품격높은 문화유산을 간직하고 있다.

■ Beautiful Gyeongnam

Gyeongsangnam-do is a gateway to the Pan Yellow Sea Rim, the Pan East Sea Rim and the Pan Pacific Rim as well as Northeast Asia's tourism and logistics hub surrounded by China, Japan, and Russia. The province is home to Gimhae Garakguk's Royal Tomb of King Kim suro embodying the spirit of ancient Gaya, historic sites of Admiral Yi Sun-sin's remarkable victories, Hallyeohaesang National Park with its beautiful rias coastline and uncontaminated sea, Korea's first designated national park, Jirisan which is said to be the source of Korea's spirit, Gayasan, and Deogyusan National Parks.

In addition, Gyeongsangnam-do has globally recognized eco-tourism destinations and high class cultural heritages such as the UNESCO-designated Tripitaka Koreana housed in Hapcheon's Haeinsa Temple, Yangsan's Tongdosa temple that enshrines Buddha's sariras, Changnyeong's Upo Wetland where 140-million-year-old mysteries of nature remain preserved and protected by the Ramsar Treaty, and Goseong's Sangjokam which is one of the world's three major places where people found the footprints of dinosaurs that lived in the Cretaceous period about 100 million years ago.

■ 국제교류협력

경상남도는 아시아, 유럽, 대양주, 미주, 남미 등 전 세계 12개 나라의 15개 지역과 자매결연 및 우호교류협정을 체결하여 활발한 상호교류를 실시하고 있다. 먼저 1987년 일본의 야마구치현을 시작으로 러시아 하바롭스크주, 중국 산둥성 등 10개 단체와 자매결연을 체결하였고 2000년 중국의 요녕성을 시작으로 일본 홋카이도, 호주 퀸즈랜드주 등 5개 단체와 우호교류협정을 체결하여 행정, 관광, 체육, 청소년, 문화 등 다양한 분야에서 교류를 추진하고 있으며, 중국 흑룡강성, 섬서성, 스페인 발렌시아주 등 새로운 우호교류지역을 확대해 가고 있다. 향후 경상남도의 남해안시대 프로젝트와 연계한 새로운 교류협력 분야를 발굴하여 국제교류 협력을 더욱 강화해 나갈 계획이다.

그리고 일본, 중국, 베트남, 미국 등 4개국 5개소에 해외 통상사무소를 설치하여 도내 기업의 해외마케팅을 지원하고 있으며 재외 한인회와의 협력관계 구축, 재일도민회 향토식수행사 개최등을 통해 재외동포의 도정참여를 유도하고 있다.

또한 랍사르 총회, 세계여성인권대회와 같은 대형 국제행사의 성공적 개최와 동북아시아자치단체연합 등 국제회의의 적극 참여를 통해 글로벌 역량을 강화해 나가고 있다.

■ International Exchange and Cooperation

Gyeongsangnam-do has established sisterhood ties and concluded agreements of cooperation with 12 countries and 15 regions in Asia, Europe, Oceania, the Americas, and South America to promote active exchanges. The move began with setting up sisterhood relationship with Japan's Yamaguchi Prefecture in 1987, followed by ties with ten regional governments including Khabarovsk Territory (Russia), Shandong Province (China). Starting with Liaoning Province (China) in 2000, Gyeongsangnam-do has also concluded agreements of cooperation with five regional governments such as Hokkaido (Japan), Queensland (Australia). It aims to promote exchanges in various areas like administration, tourism, sports, education, and culture. Friendly ties are expanding to include new regions such as Heilongjiang and Shanxi Provinces (China) and Valencia (Spain). Gyeongsangnam-do plans to identify new areas linked with the "The period of South Coast" project to put international exchanges and cooperation on a more solid footing.

Besides, we have established five overseas trade offices in Japan, China, Vietnam, and America to support local firms' foreign marketing activities. We are also involved in programs like building cooperative relationships with Overseas Korean Societies holding various events to encourage Korean residents abroad to participate in the provincial administration.

In addition, Gyeongsangnam-do has been strengthening its global competitiveness through successful hosts of international conferences such as Ramsar COP 10 and World Conference on Women's Human Rights and through active participation in NEAR meetings.



▲ 경상남도 국제교류 현황 / Foreign Relations of Gyeongsangnam-do

대한민국 경상북도 포항시 남구 지곡동 601번지(우790-834)

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : aram_yoo@hotmail.com

www.neargov.org

3F, Pohang TP, 601 Jligok-dong, Nam-gu, Pohang City,

Gyeongbuk, Republic of Korea, 790-834

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : aram_yoo@hotmail.com

www.neargov.org

동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments

